

IOANE

draft by Ken Passi, Peter Wickham, Fr N Tabo,
Pr J Day, S Noah & Z Idagi, Mr S Gisa, Rvn Agudi
Dorgelera Opatit 1986 - 1989.

MIZMIZ 1 NOSIK 1-20

¹ Keubu able gesep batagmi able Logo dawer; e dawer Agudi kemiem a e dawer able orwaiorwai mokaklam Agud. ² E dawer Agudi doge able giz agraretlam. ³ E Agudi kemiem dawer giz agraret kerkerge. ⁴ Abi neige Agudide gair lu daratagemda; nole netat lu ge abi umerkak barsirda muige gair lu atagemge. ⁵ Able Logo dawer giz ididira, a able idid dawer bi gair leem. ⁶ Able bi zorum ezimuli kupkupige a able kupkupide nole netat gaber abi esami. ⁷ Agudide temarikda tabara mir aisisle, abra nei dikereder Ioane. ⁸ E tabakiamuda le wadaratagerda able bilam, wayakaida legize able mir wayasorda a yaba o wadaraturda. ⁹ E nole dawer able bi tababu; e tabakiamuda yabi wadaratagerda able bilam. ¹⁰ Able agekar bi pe bi waiswerer gair leem ya watabakiamuda gesepem. ¹¹ Able Logo dawer muige able gesep a Agudide able gesep detagmi abi neige ege able gesepide nole abi opdasrerti. ¹² E tabakiamuda able gedim ge abra irdireder ege abi buaigize nole abi erpeidarda. ¹³ Wader legize abi erpeidarda a abidoge tabara owatur idagda ege yabi sasrim naiswerda ko bakeri Agudira omaskir berda. ¹⁴ Wi nole Agudira omaskir berda gesep tonarge ablegise

mokakalam omaskir obaos gesep ablam; Agud dawer tababu yaba Ab. ¹⁵ Able Logo akaida le baida a dawer merbi doge mi abra zorom dasmerda, able zorom ge e terpeida a ableglam Babira netat a tebtet werem e dawer au mitkar a omarge agekarge. ¹⁶ Ioanede abi detauti. ¹⁷ E erer ekrier kega, "Pe dali able le geka abi tiditauter kega, 'e kari keubu tikase a epe no aukale dali karim ableglam e tadawer keubu kaka eosmeda'." ¹⁸ A abi mitkar omarlam mi gair legize erepda werkab a yako areplare gair kerkerge. ¹⁹ Gelar ge tabakiamuda mosei doge; omar a agekarmir tabakiamulei Iesu Kerisoi doge. ²⁰ Nole netat lelut Agudi dasmeri no able netat a tebtet wermet pe timi Babi tuter tag peke, e abi ikaida paretkak baida.

2

NOSIK 13-25

¹³ Able kerker Iudaia lera paseka taba maike, Iesu bakiamuda Ierusalemam. ¹⁴ Muige erkepasam metage e le nardarda kau, mamoe a dibadiba (salemikelare) ia waiakai agimurtem; ege nardarda bakir dorgele dorgege urder. ¹⁵ Ege tabara amriklu dirsiri lagerlam ege namuda kau a mamoe adem erkepasam metalam. Ege bakir dorgelera zoromzorom bakir depeki, a iaba laulau epaiti. ¹⁶ E eudige dakaidari le daratagerda ge dibadiba salemikelare: "Adem bakiaware! Wa nole kari Babira meta ikairare lu arap uteb obai!" ¹⁷ Abra memegle dikepwarda able mir zogoziawalide detautli, "Kara lag mari metaem, Agud, karidoge urise dikweiredi."

18 Ege Iudaia le aukelarkelar bautmeri, “Nalu Lamarira kelar obakelare kerbi oditomertare mamananli ma umele able lu iker?” 19 Iesude iabi daratagerlare, “Able erkepasam meta de-
tkoare, kai koka dewelare neis a netat gergerge.” 20 Iudaia legize abi detagerda, “Ki 46 urut aisa able erkepasam meta ki demerda - ma nako ia demer neis a netat gergerge?” 21 Agekar mir, Iesude able erkepasam meta detauter pe abra gem dike. 22 Keubu e eudlam ikiamda abi memeglera mena abra mir wanagri iabi idonige nalu ia e oditautli, a wi umele wauridli zogoziawali a Iesura mir agekar mir. 23 A nade ga Iesu dawer able paseka lewerge Ierusalemage, gair legize abi irmirlare nadege Iesude Lamarira kelar ikerer. 24 Ege Iesu nole iabi doge okase dawer ableglam a auka umele gair lera idoni. 25 E nole lakak nale abi oditagri lera idoni umele sopkak obatawirik.

8

MIZMIZ 8 NOSIK 1-11

1 Wige gair bakiauda taba gedim, ege Iesu ge bakiamuda Oliwa Paserem. 2 Nedbi ipiter nerut gergerira ege takomeda a bakiamuda able utebge ge nade au zogometa ewereder, nade ge lera nikidetreider taba abi deirumareta. E ge akaida emrilu ga yabi nerwerlare. 3 Able Aotale a Parisayo legize netat koskir tigareda ge wi adud tonar kimiarei ikelei ge nole abra kimiar dawer. Wige abi ikaidarda gair le opem ekweidarda. 4 Wige eudi Iesui ikaidarda, “Erw-erle, nerut lelut able koskir terdari wi kimiarei

tadarali pe nole abra kimiar dali. ⁵ Muige kerbi Gelarge, Mosede kerbi kelarkelar detagerda ki koskir bakiru eudem natimedlare nade wi able lu waikelare. Nako mako detautli mokakalam ge Mosede detauter?" ⁶ Wi able miru abi ikelare laglag abi kesrem udimaridarda ya waiakai wi abi miru waikereda a abim tag waimarkeda. Ege Iesu no etkobeida taba tagpimu war sebge ditarer. ⁷ Nawerge wi mena abi itmerlare, ege etilu barkak emrilu yabi daratagerda, "Nete wabialam nole witkak dali ege kikem able koskir bakiru wairbor." ⁸ Ege ko etkobeida a war sebge ditarer. ⁹ Nade ge wi able mir asorda wige netatnetat abialam adem bauser aulelam ditimeda mena bakedida wi gair puipikem adem bakiauda. No Iesu ga dawer tehteb a able koskir ga mena ikweireder abi opem. ¹⁰ E etilu barkak emrilu able koskir itmeri, "Wi nade uridli? Nako, le nole abkorep dali mari bakiru natimdi?" ¹¹ Ege abi koskiride ikaida, "Nole lelut kari bakiru natimdi, ople." Iesu ge akaida abi detagri, "Kako umerkak mari bakiru natimde. Ma no bakiamu mage nole ko wit ikerwa."

10

MIZMIZ 10 NOSIK 22-30

Bab A Ka Ki Netat Dali

²²⁻²³ Able kerker tabarki wetpurem a Ko Turper Wadikedidarda muige Ierusalemage. E au gebgeb kerker irdireder, ege Iesu baka muige tidigmer au zogometage, able utebge ge dabgelare Solomona Maisoge. ²⁴ Iudaya le ge etami Iesu dairumareta a abi itmerda, "Ma na

niainiai kerbi dereplare ki nabaremlare? Ma kerbi paretkak detagrare; nako mama Keriso nali?" ²⁵⁻²⁶ Iesude yabi daratagerda, "Kaka wabi emetu detagerda, waba nole karidoge oka dali. Able lu kaka ikeli kari Bab sasringe wabi agekar detomerteda, waba nole karidoge oka dali ableglam wa nole kara mamoi uridli. ²⁷ Kari mamogize kara kodomir asreda; ka yabi umele nali a wipe kari namireda. ²⁸ Ka yabi niai idid naiswereda wi ya umerkak obaum; netat lelut ya umerkak yabi kari taglam adem wanaisare. ²⁹ Kari Babet yabi kari naisweri; e aukelarkelar dali gair leem, a nole netat lelut ya umerkak yabi kari taglam adem wanaisare. ³⁰ Bab a ka ki netat dali."

18

MIZMIZ 18 NOSIK 33-37

³³ Pilato ko akomeda Gelar Metaem. Ege Iesui dabgeri a abi itmeri, "Aka ma Iudaia lera gesep-ople nali?" ³⁴ Iesude detauti, "Able karim ikeredi Iudaia lera autmer. Nako mara autmer ike?" ³⁵ Pilatode abi ikaida, "Ka nole Iudaia le nali! Mara buai a pako yaba kirim mirkemle mari kari nakwarda; ma nalu ikai ma bodomalam ya able erpei?" ³⁶ Iesude akaida, "Kaka nole gesep-ople nali able gesepge. Ese ka gesep-ople ika wanali, kara armirlegiz ya wairesa ya wayakai wi wadimegerda able Iudaia le kari arpeilam. Nolekar, kara baselaya nole geseplam ike." ³⁷ Ege Pilato akaida, "Aka ma pema detauti mama gesep-ople nali?" Iesude abi ikaida, "Mama detauti kaka gesep-ople, a

mama agekar detauti. Kaka gesepge eosmeda ya wayakai ka agekar detauter. Netiba ya agekar laglag waurder wi kari ya wanasorlare.

20

MIZMIZ 20 NOSIK 1-10

Able Nosor Bakir Kur

¹ Idim kakarge able Sabad idimge, keubu ya lim wateupumada, Maria Magdalalam bakiamuda able bakir kurge ege terdari bakir adem ikadarda able bakir kurlam. ² Ege eudige korider emrida Simona Peteruim a nerut memegle ge Iesude abim lag ikerer. E Bakiamuda yabi daratagri, "Wi Ople adem ikadarda bakir kurlam a mi nole umerkak wi abi nade ikedidarda!" ³⁻⁴ Ege Peteru a nerut memegle Mariai dikairtiei a wige korider emridariei bakir kurem. Able nerut memegle korider emrida baka kikem bakir kurge ableglam e au korider korider dawer Peteruim. ⁵ E bakiamuda aparsirer a deketrer able bakir kurge. Ege eudige erdari piripiri wali ipereder ege nole bakiamuda muiem badari. ⁶⁻⁷ Simona Peteru keubu baka ge teosmeda a keko bakiamuda bakir kurge muiem badari. E ko terdari able piripiri wali ge tipereder, a able wali pa ikeredi ge Iesui kiringe erpeder. Able wali ge tabara ipereder wader walilam ege no tababu able utebge batrata. ⁸ Ega able nerut memegle, ge korider emrida bakiamuda kikem bakir kurge, bakiamuda bakir kurge badari. E bakiamuda able lu erdari a ege umele baida. ⁹ Wi mena umerkak daralei yabi idonige nole zogoziawalira mir ikereder, ge ke detauter Iesui

yako eudlam wekiam. ¹⁰ Wige able memegle ko akomedariei gedim.

MIZMIZ 20 NOSIK 19-31

Iesu Batomeda Taba Memegleem

¹⁹ Able Sabad kige, memegle okakise etami. Te ge eimireimir nagriweretlare ableglam wi geumge bakerer Iudaia kerimlelam. Ege Iesu tabakiamuda yabidoge eipuge ekweidari. Eudige yabi able miru daratagerda, "Mapodan wabim."

²⁰ E akaida yabi tabara tag a bir natomereta. Ege memegle au sererge baprekerda nade ge wi Oplei erdarda. ²¹ Ege Iesu ga ko akaidari yabi daratagerda, "Mapodan wabim. Ka wabi damarkare mokakalam ge Babide kari taramarikda." ²² A ga akaidari yabi daratagridare, "Wa Lamar Zogo erpeirare." Eudige yabidoge wag emariklu. ²³ Nalu wit wa lelam ya natkilare ei obatkilare; nalu wit wa ya lera daraudaglare yabidoge wi mena ya wanagri.

Iesu a Tomas

²⁴ Netat le 12 memeglelam, abra nei dikereder Tomas (abra nerut nei wadikeredi Okak Aosomele) nole ge yabidoge dawer nadege Iesu tabakiamuda yabim. ²⁵ Nade ge wader memeglegize abi detagerda, "Ki Oplei erdarda!", Tomaside eudige yabi nakerda, "Kara nole oka emari able mirge. Ese ka able nilar dub dasmere abi tage a ka kara tagpim amariklu abi dubge, a kara tag datware abi birge, ka yaka kara oka amariklu able mirge." ²⁶ 8 gerger barukdarda able memegle ge ko metage etami, able kerkerge

Tomasge yabidoge dawer. Te ge aumiraumir nagriweretlare ege Iesu ga tabakiamuda yabidoge ekweidari, a able miru ga yabi daratagerda “Mapodan wabim.” ²⁷ A keubu ga akaida Tomasi ikaidari, “Ma mara tagpim ge darazirik: ma darasmer kara tag pe nakeredi. A mara tag titrimurik a ikai kari birge dazirik. Ma nole owaturkak nawa, ma no mara oka karidoge emari.” ²⁸ Tomaside eudige abi ikaidari, “Kara Ople a kara Agud!” ²⁹ Ege Iesu eudige akaida abi ikaidari, “Ma mara oka ikaida karidoge emarikda ableglam mama kari nardari. Na legize ya tabara oka waimarilare karidoge wi nole kari nasmerda ya au sererge waurder.” ³⁰ Taba memegle opem Iesude ga gair wader lu ikerer ge nole bautarda muige able ziawalige. ³¹ Agekar, able lu ge bautarda ya waiakai waba idid wanagri muige Iesui doge nade waba oka waimari Iesui doge e dali Keriso, Agudira Werem.

21

MIZMIZ 21 NOSIK 1-19

Iesu Tababu Batomeda Taba Memegleem

¹ Nerut kerkerge, Iesu ko tababu batomeda taba memegleem maike Taiberia aukeperge, e able tonartonar batomeilu: ² Simona Peteru, Tomas (abi dabgelare Okak Aosmerle), Nataniel (Canalam muige Galilige), Zebedaiora werem pa darali, a tabara neis ga daralei Iesui memeglelam ge okakise etami. ³ Simona Peterude eudige yabi wader daratagerda, “Ka tabakiamulu larem.” Wige wader natkareta abi ikaidarda,

“Mimi nabakware.” Wige adem daragemda a bakiauda narge batri, wige kemerkemer able ki ikadarda nole lar asaperkak. ⁴ Nade ga lim deskese, Iesuge wege ekweireder, ege memegle nole umerkak urder e Iesu ge tikweireder. ⁵ Ege eudige yabi darabgerda, “Kara buai, aka wa nole lar esaperda ao”? Wige abi tiditagerda, “Nolekar.” ⁶ Ege eudige yabi daratagerda, “Wa waba larasaperlu batawerdare narbit tag pekge narira; wa ya lar nardarare.” Wige larasaperlu batawereda wi umerkak ko wadigwarda ableglam auka mitkar lar ge nagriweretlare. ⁷ Able memegle ya Iesude abim lag waikeli Simona Peteru detagri, “E Ople pedali!” Simona Peterude ge tabara wali adem igilu. Nade e asri Ople ge tadawer, e tababu waliu ko bamisri a eupamada gurim. ⁸ Wader memegle narge tabakiauda weem larasaperlu tigwatlare emetu lar dabweiri; ableglam wi nole welam murizge urder. ⁹ Nade wi wege baupamarti, wige erdarda lar urge ikairtedera bered ga nagriweretlare. ¹⁰ Iesu ge akaida yabi daratagerda, “Wa wader lar taisare pe wawa tesaperda.” ¹¹ Simona Peteru bakiamuda narge a takomeda lar asaperlu tigwater emetu large dabweiri. Ge nagriweretlare 153 au lar muige larasaperluge ge e nole bargeirda. ¹² Iesude yabi daratagerda, “Wa tabakiaure lewer arwem.” Able memegle ge gairgeumge bakerer abi waitmerda, `Ma nete nali?` ableglam wi umele urder e Ople dali. ¹³ Iesu bakiamuda yabim, bered etarukda a ikaida yabi nakwarda. A ga akaida yabi lar nakwarda able

orwairorwair. ¹⁴ Able kerkerge neis a netat gaber Iesu tababu batomeda taba memegleem nade ge eudlam ekiamda.

Iesu a Peteru

¹⁵ Nade yaba lewer aro esemeda, Iesude Simona Peterui itmeri, “Simona, Zonera werem, nako ma karim mamor lag ikeli pe able legize karim lag ikereda?” Ege abi detagri, “Waw Ople, mama umele nali ka marim lag ikeli.” Iesu eudige akaida abi detagri, “Ma kara kebi mamoi naseserdawem.” ¹⁶ Neis gaber Iesude ga ko eutmeri, “Simona, Zonera werem, nako ma karim lag ikeli?” Ege abi detagri, “Waw Ople, mama umele nali ka karim lag ikeli.” Iesude ga abi detagri, “Ma kara mamoe naseserdawem.”

¹⁷ A neis a netat gaber Iesude ko abi itmeri, “Simona, Zonera werem, nako ma karim lag ikeli?” Peterura okasosok barki ableglam Iesude abi itmeri neis a netat gaber `Nako ma karim lag ikeli?’ E Iesui detager, “Ople, mama umele nali gair lu; mama umele kaka marim lag ikeli!” Iesu ga akaida abi detagri, “Ma kara mamoe naseserdawem.” ¹⁸ “Ka mari agekar mir natageli; nade mama kelarkelar wanali mai mabu ma mara wali waisgerikli a obakesli nagedim ma laglag obakiamuda; nade ma ya akai aule bai, mai mara ya tag itrimurker a wader legize ya mari wanaz-giriklare a mari wanagaredlare able utebem ma nole lagkak obakiamuda.” ¹⁹ Muige able mirge Iesude Peteru detager e nako weumida a Agudim zorom waigardi. Ege Iesu akaida abi detagri, “Ma kari tararmir.”

Meriam Mir Bible
Draft of portions of the Holy Bible in the Meriam Mir
language of Australia

copyright © 1986-1989 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Meriam Mir (Meriam)

This is a draft Bible translation. Feedback on the quality and suggestions for improvement are welcome via our contact form. Please include the translation language, book, chapter, and verse in specific comments.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Apr 2023 from source files dated 30 Nov 2021

333cd95a-a1c6-5b40-8ad9-641bf00decad